

# SPIS TREŚCI

## TABLE OF CONTENTS

<b>Wstęp — Elżbieta Wrocławska, Jadwiga Zieniukowa . . . . .</b>	<b>11</b>
Introduction. Summary . . . . .	15
<b>1. Zagadnienia ogólne / General Issues . . . . .</b>	<b>17</b>
Генадзь Цыхун, <i>Шматмоўная Сярэдняя Еўропа: шляхі выжывання . . . . .</i>	19
Wielojęzyczna Europa Środkowa: sposób na życie. Streszczenie	26
Александр Дмитриевич Дуличенко, <i>Языки этнических меньшинств и языки региональные (региолекты): некоторые методологические аспекты . . . . .</i>	27
Języki mniejszości etnicznych i języki regionalne (regiolekty): niektóre aspekty metodologiczne. Streszczenie . . . . .	38
Hanna Popowska-Taborska, <i>Materiały kaszubskie w początkowych dociekaniach komparatystycznych nad leksyką słowiańską . . . . .</i>	41
Kashubian Materials in Introductory Comparative Studies on Slavonic Vocabulary. Summary . . . . .	46
Ewa Rzetelska-Feleszko, <i>Rola nazw własnych dla samo-identyfikacji mniejszości narodowych i etnicznych (na przykładzie Kaszub i Łużycz) . . . . .</i>	49
The Role of Proper Names for Self-identification of National and Ethnic Minorities — Kashubia and Lusatia. Summary . . . . .	59
Zuzanna Topolińska, <i>Interferencja na pogranicach słowiańsko-niestowiańskich jako generator zmian typologicznych . . . . .</i>	61
Linguistic Interference in the Slavonic ~ Non-Slavonic Contact Zones as a Generator of Typological Changes. Summary . . . . .	71
Tomasz Wicherkiewicz, <i>Języki mniejszościowe i regionalne w Europie — problemy typologii . . . . .</i>	73
Minority and Regional Languages in Europe. Problems of Typology. Summary . . . . .	78

Jadwiga Zieniukowa, <i>Pojęcie aksjologiczne „prestiz” a społeczna sytuacja języków mniej używanych — casus łużycczyzny i kaszubszczyzny</i> . . . . .	79
The Axiological Idea of “Prestige” and the Social Function of the Lesser Used Languages. The Case of Sorbian and Kashubian. Summary . . . . .	99
<b>2. Funkcjonowanie języków mniejszościowych i regionalnych, ich status i struktura / The Functioning of Minority and Regional Languages, Their Status and Structure . . . . .</b>	<b>101</b>
Світлана Адаменко, <i>Становлення ботанічної номенклатури у верхньолужицькій і нижньолужицькій літературних мовах</i> . . . . .	103
Bildung der botanischen Terminologie im Obersorbischen und Niedersorbischen. Resümee . . . . .	113
Божена Антоняк, <i>Верхнелужицкая фразеология смерти на общеславянском фоне</i> . . . . .	115
Górnołużycka frazeologia śmierci na tle ogólnosłowiańskim. Streszczenie . . . . .	127
Józef Borzyszkowski, <i>Dzieje ruchu kaszubsko-pomorskiego a kwestia języka</i> . . . . .	129
The History of the Kashubian-Pomeranian Movement and the Question of Language. Summary . . . . .	144
Marek Cybulski, Róża Wosiak-Śliwa, <i>Kaszubskie szkolenictwo i podręczniki</i> . . . . .	147
Kashubian Educational System and Handbooks. Summary . . . . .	157
Maria Elikowska-Winkler, <i>Edukacja w dziedzinie języka i kultury na Dolnych Łużycach</i> . . . . .	159
Sprachliche und kulturelle Bildung in der Niederlausitz. Resümee . . . . .	171
Helmut Faska, <i>Džel a knjež! — Aktualne problemy Serbow a serbskeje rěče w Delnjej Łužicy</i> . . . . .	173
Teile und herrsche! — Aktuelle Probleme der Sorben und der sorbischen Sprache in der Niederlausitz. Resümee . . . . .	184
Анатолий Ивченко, <i>Фразеосемантическое поле „Социальная характеристика человека“ в верхнелужицком языке</i> . . . . .	187
Frazeologizmy pola semantycznego „charakterystyka społeczna człowieka” w języku górnoluzyckim. Streszczenie . . . . .	198

Helmut Jenč, <i>Změny w serbskej toponymiji jako džél změnow hornjoserbskeje spisowneje rěče za čas narodneho wozrodženja</i>	201
Veränderungen in der sorbischen Toponymie als Teil des schriftsprachlichen Wandels während der Zeit der nationalen Wiedergeburt. Resümee . . . . .	212
Władysław Kryzia, <i>Język literacki prekmurskich Słowenów</i> . . . . .	215
The Literary Language of Slovenians from Prekmurye Region.	
Summary . . . . .	220
Barbara Kryžan-Stanojević, Josip Silić, <i>Czy możemy mówić o kajkawskiej mniejszości językowej w Chorwacji?</i> . . . . .	223
Is There a Kaykavian Linguistic Minority in Croatia? Summary	235
Cezary Obracht-Prondzyński, <i>Język w systemie wartości Kaszubów</i> . . . . .	237
The Language in the Value System of the Kashubians. Summary	246
Oksana Ostapczuk, „ <i>Język wyuczony</i> ” Polaków na Ukrainie (próba opisu socjolingwistycznego) . . . . .	247
“Выученный язык” поляков на Украине (Попытка социолингвистического анализа). Резюме . . . . .	256
Светлана Прохорова, <i>Фрагменты концептуальной картины мира польской шляхты, проживающей на Гродненщине</i> . . . . .	259
Fragmenty konceptualnego obrazu świata szlachty polskiej zamieskałej na grodzieńszczyźnie. Streszczenie . . . . .	273
Zofia Sawaniewska-Mochowa, <i>Socjolekt drobnej szlachty na Litwie</i> (próba ogólniejszej charakterystyki) . . . . .	275
The Sociolect of the Yeomanry in Lithuania — General Description. Summary . . . . .	284
Ewa Siatkowska, <i>Próba nowego spojrzenia na dyskusję o genezie łużycczyzny w świetle jednego procesu językowego</i> . . . . .	287
The Discussion on the Origins of the Sorbian Language Viewed in a Perspective of a Single Linguistic Process. Summary . . . . .	294
Teresa Śliwa, <i>Metafory wartościujące w tekstach czasopisma łużyckiego z dziewiętnastego wieku</i> . . . . .	297
The Valuating Metaphors in the Publications of a 19th Century Sorbian Periodical. Summary . . . . .	307
Jerzy Treder, <i>Najnowsza kaszubska terminologia gramatyczna (na tle dawniejszej)</i> . . . . .	309
The Newest Kashubian Grammatical Terminology. Summary .	315

Sonja Wölke, <i>Frazeologia w nowym słowniku dolnołużycko-niemieckim</i> . . . . .	317
Phraseologie im neuen niedersorbisch-deutschen Wörterbuch.	
Resümee . . . . .	326
Elżbieta Wrocławska, <i>Chorwackie środowiska inteligenckie na Wegrzech i w Austrii wobec chorwackiego języka standar-dowego</i> . . . . .	327
The Relation of Croatian Intelligentsia in Hungary and Austria to Croatian Standard Language. Summary . . . . .	333
 3. Pogranicza językowe, wielokulturowość i interferencje językowe / Linguistic Borderlands, Multiculturalism and Linguistic Interference . . . . .	335
Natalia Ananiewa, <i>Słownictwo fitonimiczne (nazwy roślin) w polskich gwarach kresowych</i> . . . . .	337
Фитонимическая лексика (названия растений) впольских пе-риферийных говорах. Резюме . . . . .	343
Irena Bogocz, <i>Polszczyzna zaolziańska w kontekście gwarowym i czeskim</i> . . . . .	345
Polish Language of Zaolzie in the Context of Czech Language and the Dialect. Summary . . . . .	353
Edward Breza, <i>Nazwiska polskie równe zniemczonym słowiań-skim nazwom miejscowości</i> . . . . .	355
The Polish Family Names Identical with the Germanised Place-names. Summary . . . . .	364
Maria Czurak, <i>Frazeologizmy porównawcze z łącznikiem „jak” w gwarze okolic Hajnówki</i> . . . . .	367
The Comparative Idioms with a Copula <i>jak</i> in the Dialect of the Hajnówka Neighbourhood. Summary . . . . .	373
Ewa Dzięgiel, <i>Kresowa gwara Nowosieliccy koło Połonnego a gwary w rdzennej Polsce</i> . . . . .	375
The <i>Kresy</i> Dialect of Nowosielica near Połonne Compared with the Dialects in Poland. Summary . . . . .	387
Zbigniew Greń, <i>Współczesna sytuacja gwar Śląska Cieszyńskiego</i>	389
The Present Situation of the Cieszynian Silesia Dialects. Sum-mary . . . . .	410

Геновайте Качюшкене, <i>Некоторые явления нейтрализации гласных фонем в северопаневежском диалекте литовского языка</i> . . . . .	411
О neutralizacji fonemów samogłoskowych w północnoponiewiejskim dialekcie języka litewskiego. Streszczenie . . . . .	417
Helena Krasowska, <i>Polska gwara Górali bukowińskich. Zarys problematyki</i> . . . . .	419
Polish Dialect of the Bukovinian Highlanders. Main Issues. Summary . . . . .	426
Регина Квашите, <i>Назования реалий общественной жизни в речи литовцев Латвии</i> . . . . .	429
Die Benennungen der Realien des gesellschaftlichen Lebens in der Sprache von Litauern Lettlands. Resümee . . . . .	439
Janina Labocha, <i>Polszczyzna zaolziańska w odmianie oficjalnej</i> . . . . .	441
Polish Language in Zaolzie in its Formal Variant. Summary . . . . .	448
Neda Pintarić, <i>Utjecaj hrvatskih dijalekata na opći jezik</i> . . . . .	451
Wpływ chorwackich dialektów na język ogólny. Streszczenie . . . . .	462
Danuta Roszko, <i>Wykładniki modalności imperceptywnej w litewskiej gwarze z okolic Puńska</i> . . . . .	463
Категория имперцептивной модальности в литовском говоре окрестностей Пунска. Резюме . . . . .	472
Elżbieta Rudolf-Ziółkowska, <i>Pogranicze lemkowski-bojkowskie w świetle faktów językowych</i> . . . . .	473
Linguistic Facts in the Borderland Area of Lemkovian and Boykavian Dialects. Summary . . . . .	484
Katarzyna Węgorowska, <i>Uwagi o językowych świadectwach kultury Kresów północno-wschodnich utrwalonych w pamiętnikach ich byłych mieszkańców</i> . . . . .	485
Remarks on the Linguistic Testimonies of the Culture of North-Eastern Kresy Preserved in the Diaries (Memoirs) of the Former Inhabitants. Summary . . . . .	499
Bogusław Wyderka, <i>Śląsk jako region językowy</i> . . . . .	501
Silesia as a Linguistic Region. Summary . . . . .	508
Anna Zielińska, <i>Czasowniki mówienia w polszczyźnie północnokresowej. Próba klasyfikacji</i> . . . . .	511
Verbs Denoting Speech Acts in the Polish Language of the Northern Kresy. An Attempt to the Classification. Summary . . . . .	521

**4. O działalności naukowej Profesora Zdzisława Stiebera /  
On the Scholarly Activity of Professor Zdzisław Stieber . . . 523**

Ираида Галенко, Здзислав Штибер и Львовский Университет . . . . .	525
Zdzisław Stieber i Uniwersytet Lwowski. Streszczenie . . . . .	535
Heinz Schuster-Šewc, Zdzisław Stieber a poglądy na genezę języków Łużyckich . . . . .	537
Zdzisław Stieber und die Ansichten zur Genese der sorbischen Sprachen. Resümee . . . . .	554